Porównanie tłumaczeń Jana 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Więc Jezus na sześć dni [przed] Paschą przyszedł do Betanii, gdzie był Łazarz, którego wzbudził z martwych Jezus.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Więc Jezus przed sześcioma dniami od Paschy przyszedł do Betanii gdzie był Łazarz który zmarł którego wzbudził z martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem Jezus na sześć dni przed Paschą* przyszedł do Betanii, gdzie mieszkał Łazarz,** którego Jezus wzbudził z martwych.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem Jezus naprzód sześć dni (od) Paschy przyszedł do Betanii, gdzie był Łazarz, którego podniósł z martwych Jezus.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Więc Jezus przed sześcioma dniami (od) Paschy przyszedł do Betanii gdzie był Łazarz który zmarł którego wzbudził z martwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na sześć dni przed Paschą Jezus przyszedł do Betanii, gdzie mieszkał Łazarz, którego wzbudził z martwych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na sześć dni przed Paschą Jezus przyszedł do Betanii, gdzie był Łazarz, który umarł, a którego wskrzesił z martwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jezus szóstego dnia przed wielkanocą przyszedł do Betanii, kędy był Łazarz, który był umarł, którego wzbudził od umarłych .
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jezus tedy sześć dni przed Paschą przyszedł do Betanijej, kędy był Łazarz umarł, którego Jezus wskrzesił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na sześć dni przed Paschą Jezus przybył do Betanii, gdzie mieszkał Łazarz, którego Jezus wskrzesił z martwych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A na sześć dni przed Paschą poszedł Jezus do Betanii, gdzie był Łazarz, który umarł, a którego Jezus wzbudził z martwych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sześć dni przed Paschą Jezus przyszedł do Betanii, gdzie mieszkał Łazarz, którego wskrzesił z martwych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sześć dni przed świętem Paschy Jezus przyszedł do Betanii, gdzie przebywał Łazarz, którego wskrzesił z martwych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sześć dni przed Paschą przyszedł Jezus do Betanii. Był tam Łazarz, którego Jezus wskrzesił.

[1)] <x>30 23:5</x>; <x>500 11:55</x>
[2)] <x>500 11:43-44</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem Jezus na sześć dni przed Paschą przyszedł do Betanii, gdzie mieszkał Łazarz, któremu przywrócił życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sześć dni przed Paschą Jezus przyszedł do Betani, gdzie mieszkał Łazarz, którego Jezus wskrzesił z martwych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За шість днів до Пасхи Ісус прийшов до Витанії, де був Лазар, [що помер], якого Ісус воскресив із мертвих.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wiadomy więc Iesus na przód sześciu dni święta Pascha przyjechał do Bethanii, tam gdzie był niewiadomy Lazaros którego wzbudził w górę z umarłych niewiadomy Iesus.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A szóstego dnia przed Paschą Jezus przyszedł do Betanii, gdzie był umarły Łazarz, który podniósł się z martwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sześć dni przed Pesach Jeszua przyszedł do Beit-Anii, gdzie mieszkał El'azar, człowiek, którego Jeszua wskrzesił z martwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na sześć dni przed Paschą Jezus przybył do Betanii, gdzie był Łazarz, którego Jezus wskrzesił z martwych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na sześć dni przed rozpoczęciem Paschy Jezus przybył do Betanii, do Łazarza, którego niedawno wskrzesił z martwych.